



Alejandro Corujeira
La elevación quieta

Alejandro Corujeira
La elevación quieta
8 de julio - 19 de septiembre de 2010

MUSEO BARJOLA

Barjola

Museo Barjola
c/ Trinidad, 17
33201 Gijón (Asturias)
tel.: 985 357939
fax: 985 176231
www.museobarjola.es
mbarjola@asturias.org



GOBIERNO DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS

CONSEJERÍA DE CULTURA Y TURISMO

PROMUEVE

Museo Barjola • Consejería de Cultura y Turismo

COMISIÓN ASESORA
DEL MUSEO BARJOLA DE GIJÓN

PRESIDENTA

Mercedes Álvarez González

VICEPRESIDENTE

José Luis Vega Álvarez

DIRECTORA MUSEO BARJOLA

Lydia Santamarina Pedregal

VOCALES

Vicente Díez Faixat
Calixto Fernández Hernández
Maite Centol
José Antonio Galea Fernández
Jaime González Herrero
Fernando Alba

REPRESENTANTE CAJA DE ASTURIAS

César José Menéndez Claverol

REPRESENTANTE AYTO. DE GIJÓN

Justo Vilabrilte Linares

SECRETARIO

José Luis González García

TEXTO

Ángel Antonio Rodríguez

TRADUCCIÓN

María Maestro
Carol McEvoy

TIPÓGRAFO

Alfonso Meléndez

FOTOGRAFÍAS

Lara Colorado
Francisco Fernández (Unidad Móvil)
Marcos Morilla

IMPRESIÓN

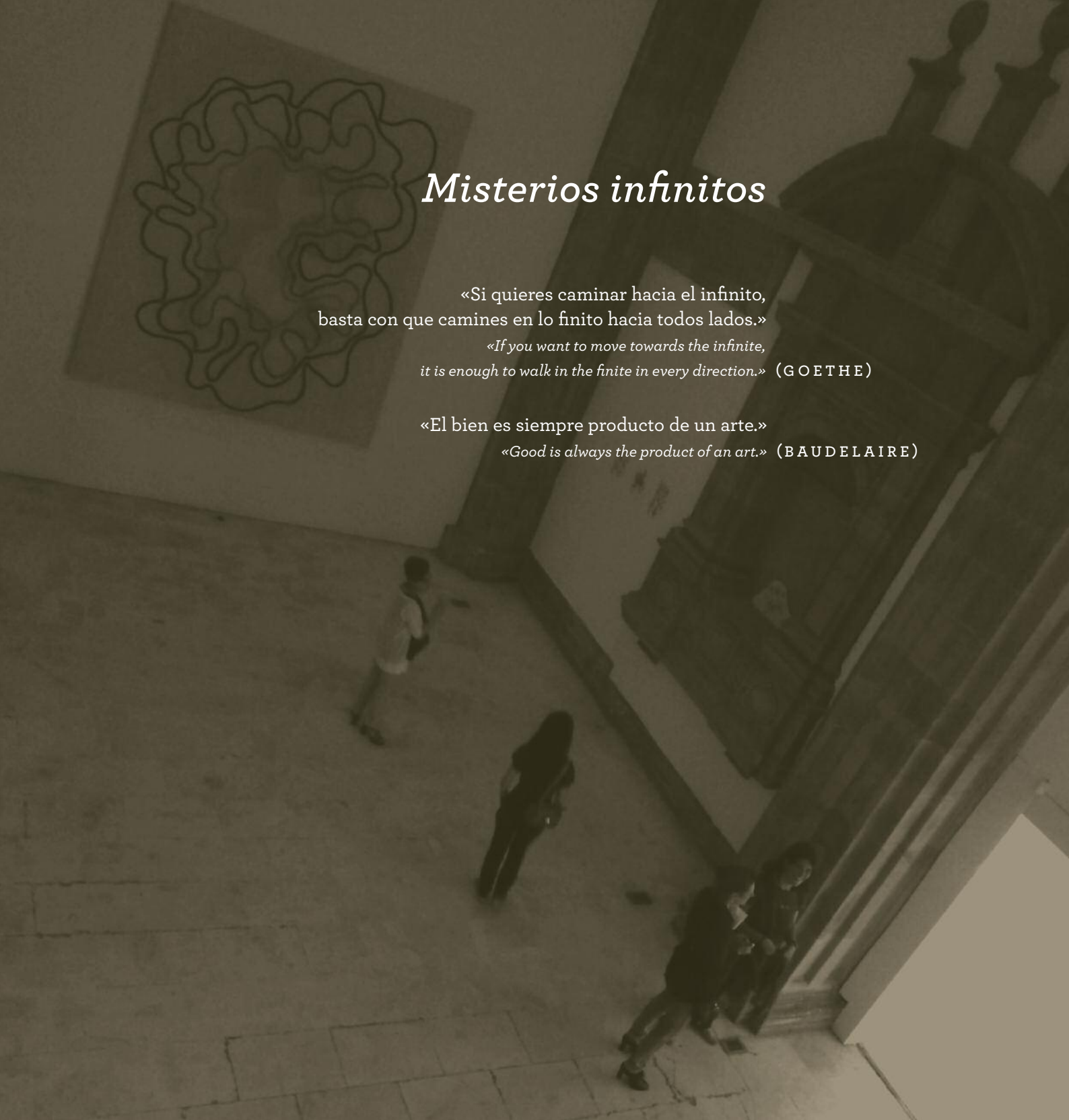
Gráficas Eujoa, S.A.

DEPÓSITO LEGAL

AS-4089-2010

Alejandro Corujeira

La elevación quieta



Misterios infinitos

«Si quieres caminar hacia el infinito,
basta con que camines en lo finito hacia todos lados.»

*«If you want to move towards the infinite,
it is enough to walk in the finite in every direction.»* (GOETHE)

«El bien es siempre producto de un arte.»

«Good is always the product of an art.» (BAUDELAIRE)

Las palabras de Goethe que encabezan este texto tienen plena vigencia en el ímpetu creativo de algunos artistas cuyas obras constituyen un incansable viaje hacia la naturaleza de las cosas, que se realiza por múltiples caminos, convergentes o divergentes entre sí. **Ángel Antonio Rodríguez** Lo mismo ocurre con otras maravillosas sentencias, como la cita de Baudelaire, o como el manido «menos es más» de Van der Rohe, referencia axiomática de autores que saben caminar desde la austeridad a la expresividad sin perder nunca su propia voz.

La actitud de los pintores honestos (y me refiero a quienes respetan esa clase de máximas) responde, en el fondo, a ciclos íntimos, a conductas casi rituales, que se intensifican «caminando hacia todos lados», lejos de estridencias y cerca de ritmos musicales, composiciones melódicas, líneas puras o curvas esporádicas, donde lo esencialmente plástico domina sobre cualquier ansiedad representativa. Alejandro

Infinite Mysteries Goethe's words quoted above are fully relevant to the creative spirit of those artists whose works consist of a tireless journey towards the nature of things, a journey taken along multiple paths, converging or diverging from one another. The same is true of other marvellous maxims, such as that of Baudelaire, or Van der Rohe's well-worn «less is more», an axiomatic reference for artists who know how to walk from austerity towards expressivity without ever losing their own voice.

The attitude of honest painters (and I refer to those who respect this kind of maxim)

fundamentally derives from intimate cycles, almost ritualistic behaviours which are intensified through «walking in the finite in every direction», far from stridencies and close to musical rhythms, melodic compositions, straight lines or sporadic curves, where the essentially plastic predominates over any representative anxiety. In this show in the Chapel of La Trinidad, Alejandro Corujeira has, in his own way, sought to rescue all those elements which were left suspended in the architecture of the old temple following its restoration and

Corujeira, en esta exposición para la Capilla de La Trinidad, ha querido rescatar a su manera todo lo que quedó detenido en la arquitectura del antiguo templo tras su rehabilitación y conversión a espacio expositivo, bajo un propósito de abstracción y recogimiento que proporciona al público sugerentes añoranzas. De alguna manera, ha querido establecer un diálogo entre su obra y esa alma de la arquitectura barroca que, quizás, aún se mantiene en vilo sobre esta vieja atmósfera de silencios y recuerdos. Aunque en la exposición pueden latir ecos constructivistas, posos racionalistas, tensiones polimórficas y pulsos inéditos percibimos, sobre todo, un clima de intimidad pictórica que nos hace reflexionar acerca de la memoria del lugar.

Pintura poética

Corujeira es, en este sentido, uno de esos valientes defensores de la pintura pura, capaz de elevar su espiritualidad por encima de otros intereses. Al margen de

conversion into an exhibition space. Through his use of abstraction and meditation, suggestive longings are invoked in those who visit. In one way, he has proposed a dialogue between his work and this soul of baroque architecture, which may perhaps yet keep guard over the temple's ancient atmosphere of silence and memories. Although in the exhibition we may hear the beat of constructivist echoes, rationalist sediment, polymorphic tensions and original pulsations, above all we perceive an intimate pictorial climate which

makes us reflect on the memory of the place.

Poetic painting

Corujeira is, in this respect, one of those brave defenders of pure painting, someone capable of lifting up his spirituality beyond any other interest. Moreover, I believe that he is not overly interested in certain dogmas of contemporary art, but tries in allegorical terms to reach port in new latitudes, hypothetical ports where less mundane boats float.

eso, yo creo que no le interesan demasiado ciertos dogmas del arte contemporáneo y que, alegóricamente, trata de *elevarse* para arribar a otras latitudes, hipotéticos puertos de mar donde floten barcas menos mundanas.

Al hilo de esas cuestiones, decía hace tres años nuestro común y añorado amigo Dámaso Santos Amestoy que la discutida *muerte del arte* ha pasado de ser una cuestión menos filosófica (como la muerte de Dios a la que trata de emular) a constituirse en una perífrasis. En su texto *Arte versus pintura* (que tuve el honor de publicar en un catálogo de AlNorte07 tras su conferencia en Gijón) el crítico, fallecido el año pasado, cuestionaba varias cosas que podrían confluir en los propósitos de Corujeira. «Un rodeo y un pretexto para sentenciar la muerte de la incómoda, la extemporánea pintura», decía. «Porque si todavía hay pintura, es que aún no hay Arte». Polémicas palabras donde, no obstante, Santos Amestoy estaba luchando por explicarse (y explicarnos) los porqués de algunas batallas entre el mal llamado Arte (con mayúsculas) y la pintura.

In this vein, our mutual and much-missed friend Dámaso Santos Amestoy said three years ago that the controversial idea of the *death of art* has gone from being a philosophical matter (such as the death of God which it intends to emulate) to becoming a circumlocution. In his text, *Art versus painting* (which, after his lecture in Gijón, I had the honour of publishing in an AlNorte07 catalogue) the critic, who died last year, questioned some things which could converge with the artistic aims of Corujeira. «A detour and a pretext to hand

down a death sentence to uncomfortable and extemporaneous painting», «Because if painting still exists, it means that there is as yet no Art» he stated. Polemical words with which, Santos Amestoy was, nevertheless, struggling to explain to himself (and to us) the reasons for some of the battles between so-called Art (ART in capital letters) and painting.

So here, we are not talking about this ART in capital letters, dogmatic and alienating, but about painting, and Corujeira and his works, which are

Aquí, pues, no estamos hablando de ese arte mayúsculo, dogmático y alienante, sino de pintura, y de Corujeira, y de sus obras que, además, son *poéticas*. Digna herencia de aquellas palabras de Horacio cuando pronunció el célebre verso «ut pictura poesis» (como la pintura así es la poesía) y aconsejó a los artistas cierta unidad en el conjunto de su obra, equilibrio y conexión entre las partes, sin desproporcionar una frente a otras. No cabe duda de que a lo largo de la historia ha habido artistas capaces de plantear una *pintura poética*, como ésta que nos ocupa, donde los símbolos artificiales se asemejen a los naturales para elevar el grado de la ilusión.

Es obvio que las revoluciones artísticas de otras épocas no van a repetirse en nuestros días. Lo saben bien ciertos artistas que fracasan, o aquellos que subsisten a base de procedimientos miméticos, sólo digeribles por públicos anclados en lo extremadamente tradicional o acomodados en lo marcadamente actual. ¿Es posible realizar una creación pura, en nuestros días? Xavier Rubert

furthermore poetic; a worthy legacy of those words pronounced by Horacio in his famous verse «ut pictura poesis» (as is painting, so is poetry) advising artists to keep a certain unity in their work, a balance and connection among the different parts, avoiding disproportion among them. There is no doubt that throughout history there have been artists capable of *poetic painting*, such as that discussed here, where the artificial symbols bear a resemblance to natural ones in order to raise the level of illusion.

It is obvious that the artistic revolutions of past will not be repeated today. This is well known by those artists who fail, as well as by those managing to subsist through mimetic procedures palatable only to a public either anchored in the extremely traditional or comfortably adapted to whatever is the latest thing. Is it possible to create a pure work nowadays? Xavier Rubert de Ventós affirmed that the independence of art demands a submission to the «internal need, arising not so much from the artist, but from the work itself.»

de Ventós afirmaba que la independencia del arte exige una sumisión a la «necesidad interior, no tanto del artista como de la obra misma». En sus ensayos, señalaba que «a las obras de arte nunca hacemos más que aproximarnos». Si es factible buscar artistas que escapen de arquetipos será porque plantean obras capaces de emocionarnos, intransferibles, fruto de su necesidad interior.

A propósito de una encuesta, el museólogo Jean-Christophe Ammann explicaba que, después de las vanguardias históricas, las tendencias predominantes en el mundo del arte se han basado en un sensacionalismo tedioso. Quizás por eso, ha sido complicado en las últimas décadas discernir entre la verdad y el espectáculo. Pero hay lugar para la esperanza. Una vez más, no se trata del *qué* sino del *cómo* o, si es posible, de fundir un *cómo* inteligente con un *qué* necesario, provocando, sugiriendo y aportando.

Se trata también de respeto a cierta tradición donde, a veces, una lectura a los procesos creativos de nuestros maestros permitiría obtener conclusiones

In his essays he pointed out that «to works of art, we can never do more than get close to them.» If it is feasible to find artists who are able to escape from archetypes, it must be because they create works capable of touching us, non-transferable works which are the result of their own internal needs.

In a survey, the curator Jean-Christophe Ammann explained that after the historical avant-gardes, the predominant trends in the art world have all been based on a tedious sensationalism. Perhaps that is why it has

been complicated to distinguish the truth from mere show during the last decades.

There is, however, some room for hope.

Once again, it's not about the *what*, but the *how* or, if possible, about combining an intelligent *how* with a necessary *what*, thereby provoking, proposing and contributing. It is also about respect for a

certain artistic tradition in which, sometimes, a careful observation of our masters' creative processes could lead to interesting conclusions regarding the motivations which fostered those utopias,

sobre las motivaciones que condujeron a aquellas utopías y revalorar el sentido de la creación actual.

Siglos atrás, las teorías de Hegel sobre lo sublime habían llegado mucho más lejos, pasando de la realidad política a la intelectual a través del arte y de la estética. Aunque los reaccionarios pretendían negarle el acceso a lo estético por ser «demasiado» filósofo y los activistas políticos repudiaron sus tesis porque estaban muy involucradas en lo estético, lo cierto es que Hegel planteó argumentos capaces de fundir dos terrenos aparentemente dispares: belleza y meditación, arte y lenguaje. Eso pretende, a mi juicio, el trabajo de Corujeira.

Al discernir acerca de la dialéctica de las distintas formas artísticas, Hegel sentenciaba que sólo la palabra escrita puede ser sublime, pero en sus ratos libres se recreaba en la pintura y su pureza extrema, en la creación libre, respirando virtudes casi espirituales.

Rezar al espacio

and allow us to better appreciate the meaning of current creativity.

Centuries ago, the theories of the sublime developed by Hegel went much further, moving from political reality to intellectual reality along the path of art and aesthetics. Although reactionary thinkers tried to deny him access to aesthetics, considering him «too much» a philosopher, and political activists repudiated his theories because they were so involved with aesthetics, the truth is that Hegel proposed arguments capable of uniting two apparently divergent

fields: beauty and meditation, art and language. Corujeira's work, in my opinion, aspires to do the same. While reflecting on the dialectic of the different art forms, Hegel affirmed that only the written word could be sublime, even though in his free time he took great pleasure from painting and its extreme purity in free creation, breathing in almost spiritual virtues from it.

Praying to space

The genuine contemplative emotion always shelters something infinite, difficult to

La auténtica emoción contemplativa alberga siempre algo infinito, difícil de explicar, lejos de conceptos, ironías o anécdotas mundanas. Por eso la obra principal de esta exposición, que da título al proyecto, ocupa la pared frontal y sirve para articular el discurso del resto de las piezas, con un trabajo en gran formato que continúa la singular línea estética y conceptual de Corujeira. Geometrías dinámicas que forman entes autónomos, vivos, encerrados bajo el orden marcado por formatos orgánicamente resueltos. Materia y forma superpuestas, expuestas, ocultas, color en vez de palabras, convierten a Corujeira en un poeta. Junto a ella, varios grupos de intervenciones que habitan los espacios laterales, trabajos de pequeño e irregular formato realizados directamente sobre los muros que llenan el espacio y su mística contemplativa expandiéndose libremente sobre ellos. Y en la pared de la antesala externa se muestran una suite de nueve dibujos titulados *Un Jardín para Agnes*, a modo de bienvenida, como sutil homenaje a la ausencia de representatividad, a estas formas breves para miradas abiertas

explain, far removed from concepts, ironies or mundane anecdotes. For this reason the main work of this exhibition, from which the title of the project is taken, occupies the front wall and articulates the discourse of the other pieces. This large-scale work follows Corujeira's singular aesthetic and conceptual line: Dynamic geometries forming autonomous entities, alive and enclosed under an order characterised by organically resolved formats, superimposed matter and form, exposed and hidden, colour instead of words, making a poet of

Corujeira. Along with this we find several groups of works occupying lateral spaces, works in small and irregular format done directly on the walls, works which fill the space and its contemplative mysticism, expanding freely over them. And on the wall of the first exterior room, a suite of nine drawings entitled *A garden for Agnes* welcomes the visitor, acting as a subtle homage to the absence of representation, to these brief forms which lend themselves to a gaze disposed to slow contemplation, instants repeated over and over again until

a la contemplación pausada, instantes que se repiten hasta volverse (de nuevo) infinitos. «Mis pinturas no están relacionadas con lo que se ve. Tienen que ver con las cosas que son conocidas por la mente». Estas palabras de la pintora canadiense Agnes Martin pueden confluír, quizás, en este emotivo tributo que le dedica Corujeira.

La capacidad del ser humano para *rezar* al espacio es infinita. John Berger suele decir que la belleza de las pinturas no reside en su contenido, sino en el espacio que son capaces de expresar, en esa luz mágica que persiste antes y después de nacer la obra. Ese espacio *invisible* que los pintores están siempre intentando hacer, al margen de la abundancia o el exceso de imágenes que nos acechan. En Corujeira, bajo un primer vistazo, podríamos decir que todo este trabajo huye de referencias simbólicas o narrativas. Así, su fijación por el espacio, por el tiempo, por el orden y el desorden, por la alteración angular de las perspectivas, parece hablar de una geografía óptica, donde la veladura, la constancia

they become, once again, infinite. «My paintings are not related to what can be seen. They deal with things which only the mind knows.» These words by the Canadian painter Agnes Martin can perhaps be sensed in Corujeira's moving tribute to her.

The capacity of the human being to pray to space is infinite. John Berger often says that the beauty of paintings lies not in their content but in the space they are able to express, in that magic light which persists, before and after the birth of the work, in that *invisible* space which painters are

always trying to create despite the abundance or excess of images that lie in wait for us. With Corujeira, at first glance, it could be said that all of this work avoids symbolic or narrative references. Thus, his fixation with space, with order and disorder, with the angular alteration of perspective, seems to speak of an optical geography, where transparent layering, perseverance and formal quality, are the fundamental argument. However, if we read the titles of his works, we can add new keys. Today, the calligraphic dynamics of Corujeira, his

y la calidad formal son el argumento fundamental. Pero si leemos los títulos de sus obras, podemos sumar nuevas claves. Hoy, las dinámicas caligráficas de Corujeira, sus acotaciones, las reminiscencias de sus mundos vegetales, acuosos y vaporosos definen su singular impronta. Un discurso tremendamente sensible y alejado de todo hermetismo.

Brevedades

Cuánta ausencia es precisa para comprender la brevedad. En sus sueños norteros, Friedrich nos animaba a tapar la mirada para conseguir ver, muchos años antes de que Saint Exupery definiese también lo «esencial» como aquello «invisible a los ojos». Ellos reclamaron, en distintas vertientes, que lo bueno viene en frascos aparentemente pequeños. En el ámbito de las artes plásticas, otros muchos artistas (Ad Reinhardt, Yves Klein, Agnes Martin, Blinky Palermo, Sol Lewitt, Donald Judd, Richard Tuttle...) acumularon una amplia amalgama

annotations, the reminiscences of his vegetable, watery and vaporous worlds define his singular stamp; an extremely sensitive discourse far removed from any kind of hermetecism.

Brevities

How much absence is required to understand brevity! In his northern dreams, Friedrich encouraged us to cover our eyes to be able to see. This was many years before Saint Exupery also defined the «essential» as that which is «invisible to the

eye.» Both vindicated, in different fields, that what is good comes in seemingly small bottles. In the area of the plastic arts, many other artists (Ad Reinhardt, Yves Klein, Agnes Martin, Blinky Palermo, Sol Lewitt, Donald Judd, Richard Tuttle...) accumulated a wide amalgam of ideals from among their own diversity, in which the object lost power against the concept, without limits. But beyond names or movements, subtlety and delicacy are two efficient tools which Corujeira uses well; two batons of a geometric and essential musicality, leading

de ideales, desde su propia diversidad, donde el objeto perdía potencia frente al concepto, sin límites. Pero, más allá de nombres o de movimientos, sutilidad y delicadeza son dos herramientas eficaces que Corujeira domina bien. Dos batutas de una musicalidad geométrica y esencial, su universo simbólico, intransferible, donde las imágenes son diagramas del mundo filtrados por la propia experiencia.

Insistir en esa síntesis, depurar, marcar un camino nuevo entre la materia y la memoria, sólo es posible huyendo de pretextos o conciencias miméticas. Decía Einstein que «todo hay que reducirlo a su máxima simplicidad, pero no a más». Lo esencial sería, pues, la consonancia entre motivo y forma; pero las percepciones de la gente que tiene mundos intelectuales y entornos diferentes pueden resultar también dispares. Por eso plasmar el espacio, «dialogar con el espacio», es tan normal para el artista como para el cirujano comprender una fractura.

Por eso y porque la obra siempre es perfecta mientras reside en la cabeza.

us to his symbolic and non-transferable universe, where the images are diagrams of the world filtered through his own experience.

Persisting in this synthesis, refining, setting out a new path between matter and memory, is only possible by escaping from pretexts or mimetic consciousness. Einstein would say that «everything has to be reduced to its maximum simplicity, but no more.» The essential would be, therefore, the consonance between form and content; but the perceptions of people with different

intellectual worlds and backgrounds can also be very disparate. That is why capturing space, «dialoguing with space» is as normal for the artist as understanding a fracture is for a surgeon.

Thus, and because the work is always perfect while it is still in the mind, what the artist must learn about his next work is already to be found in the previous one; and this compels him to improve through daily routine and experience. He is duty-bound to surpass himself by trying to take on new tools, researching new techniques,

Lo que el artista debe aprender sobre su próxima obra ya está en la última que realizó, y eso obliga a mejorar desde la cotidianeidad y la experiencia. Tiene el deber de superarse tratando de tomar nuevas herramientas, investigar nuevas técnicas, interiorizar sus viejos y nuevos motivos de inspiración, apostar con fuerza por la ampliación constante del conocimiento. Quizás por eso, muchos artistas occidentales, como Corujeira, son tan sensibles a las promesas de renovación de la filosofía oriental, cuyo ansia de espontaneidad sólo se desarrolla a través de una larga práctica y una paciente maduración interior.

Pero la creatividad no es una cualidad exclusiva de los genios. No vale, pues, cualquier cosa. También dicen los maestros que, en tales condiciones, cada cual debe encontrar su sitio justo, sin noción de privilegio, tanto el animal como el vegetal, la montaña, la nube, el espacio y el hombre, todos con la misma dignidad. Su origen, en fin, es el mismo. Decía Ernst Gombrich que la fuerza de las convicciones subjetivas no es una garantía que nos libre de cometer errores.

internalizing his old and new sources of inspiration, committing himself vigorously to the constant widening of knowledge. Perhaps for this reason many western artists, like Corujeira, are so sensitive to the promises of renewal offered by oriental philosophy, where the longing for spontaneity is only developed through long practice and a patient process of maturation.

But creativity is not the exclusive domain of genius. Thus, not just anything is valid. The masters also say that in such

conditions, each one must find their rightful place, without notions of privilege; everything, animal as well as plant, the mountain, the cloud, space and the human being, all with the same dignity. Their origin is, after all, the same. Ernst Gombrich stated that the strength of subjective convictions is not a guarantee freeing us from committing mistakes. «The search for an objectively correct performance may lead to a mortally mechanical conclusion», wrote the Austrian historian. «It would be a

«La búsqueda de una actuación objetivamente correcta puede conducir a una conclusión mortalmente mecánica», escribía el historiador austriaco, «Sería una conclusión desprovista de significado, al igual que un exceso de subjetividad puede borrar la creación a la que pretende servir». Pero, en esas tareas, tampoco debe olvidarse la intuición. Corujeira lo sabe, y lo aplica a través de esa capacidad oculta, emotiva y personal, que aliñada con cierta disposición íntima, con implicaciones y con ciertos distanciamientos, le permite emocionarse y emocionarnos sin razón aparente.

Sin misterio no hay arte y, por ello, no hay arte más puro que el que se brinda de forma espontánea. Como los dibujos infantiles, que acarician nostalgias adultas, ecos de esa etapa feliz donde todo lleva el cuño de lo ingenuo. Cuando pintan sus primeros papeles, algunos niños lloran frente a esa extraña sensación que les produce mojarse las manos con pintura. Su primera reacción es, a veces, contradictoria, y tratan de limpiarse. Pero pronto sienten el placer de fundir color, sa-

conclusion devoid of meaning, just as an excess of subjectivity can negate the creation which it intends to serve.» But, within those tasks, one cannot forget intuition. Corujeira knows this, and puts it to use through his mysterious, emotive and personal resources which, seasoned with a certain inclination towards intimacy, with implication and with a certain distancing, allow him to be moved and to move us without any apparent reason.

Without mystery there is no art, and therefore, there is no purer art than that

which is offered in a spontaneous way such as children's drawings, which play on adult nostalgia, echoes of that happy stage when everything carries the stamp of the naïve. When doing their first paintings some children cry in the face of that strange sensation of wetting their hands with paint. Their first reaction is, sometimes, contradictory, and they try to clean themselves. But soon they feel the pleasure of melting together colour, saliva and hands. Then, they *eat* the colours, filling the space with sensations,

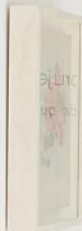
liva y manos. Luego, se *comen* los colores, llenando el espacio de sensaciones, dejando que la forma genere el contenido, descubriendo su mundo y comunicando poco a poco. Hablando, en fin, sin palabras.

Algunos analistas creen que contenido y forma son antinomias artísticas. El contenido, desde una perspectiva filosófica, se definiría como aquello que se quiere expresar; la forma, la manera de expresar tales contenidos. Lo mismo ocurre con la emoción; quizás deberíamos escribir menos y, en silencio, observar las reacciones emotivas de un niño frente a la vida, ese papel de blanco inmaculado. Lo entenderíamos todo, sin tantos matices. Hablar sin palabras, con formas breves, como hace Corujeira. Realizar una creación alejada del discurso erudito para beber la vida como recién nacidos. Voluntad de ir hacia el infinito y, si es posible, no llegar allí nunca, para perpetuar el grato instante de seguir caminando.

letting the form generate the content, discovering their world and communicating little by little. Speaking then, without words.

Some analysts believe that content and form are an artistic antinomy. The content, from a philosophical perspective, would be defined as that which one wants to express, whereas the form is the way of expressing this content. The same could be said of emotion. Perhaps we should write less

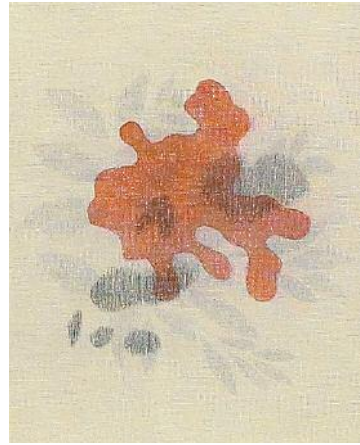
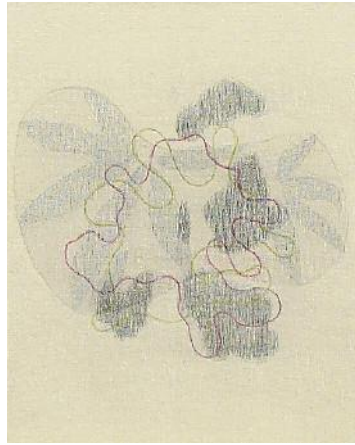
and, in silence, watch the emotional reactions of a child as he faces life, that immaculately white page. We would understand everything, without so many nuances...speaking without words, with brief forms, as Corujeira does, creating something far from the erudite discourse, drinking up life as newborn babies. The will to move towards the infinite, and if possible, to never reach it, in order to perpetuate the gratifying moment when one keeps on walking.



Alejandro Corujeira
La elevación quieta







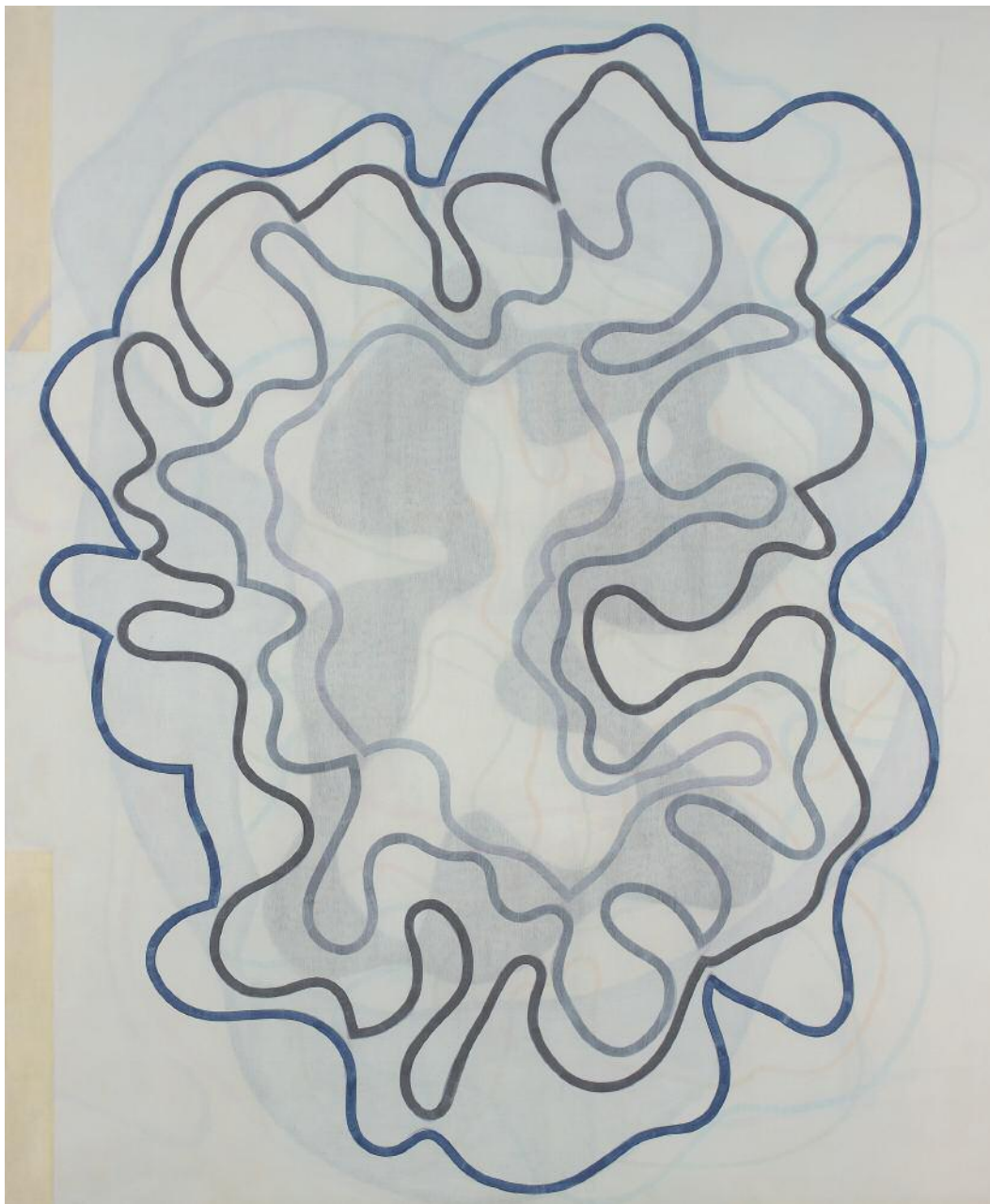






IN HONORE SANCTI MARTINI
EPISCOPI NOSTRI CUIUS VITAE
HIC MONUMENTUM POSUIT
ANNO 1650





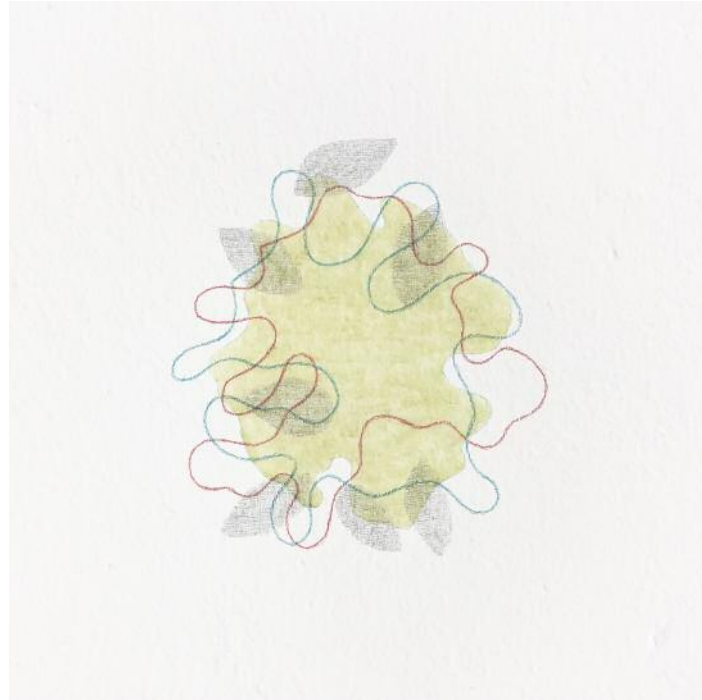














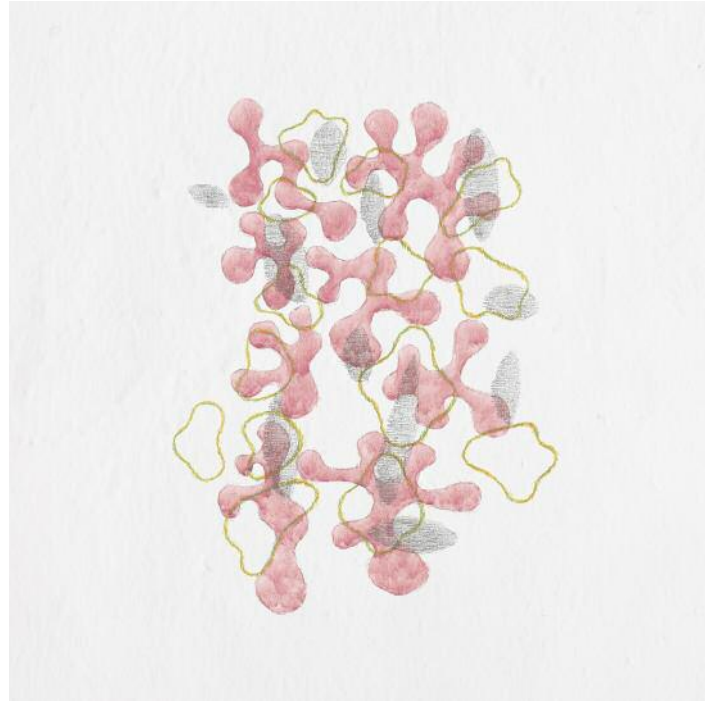






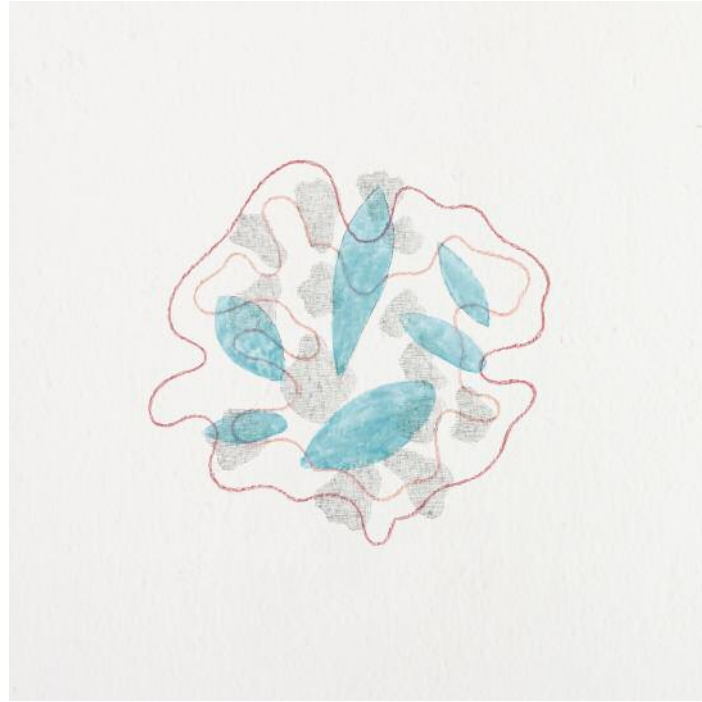












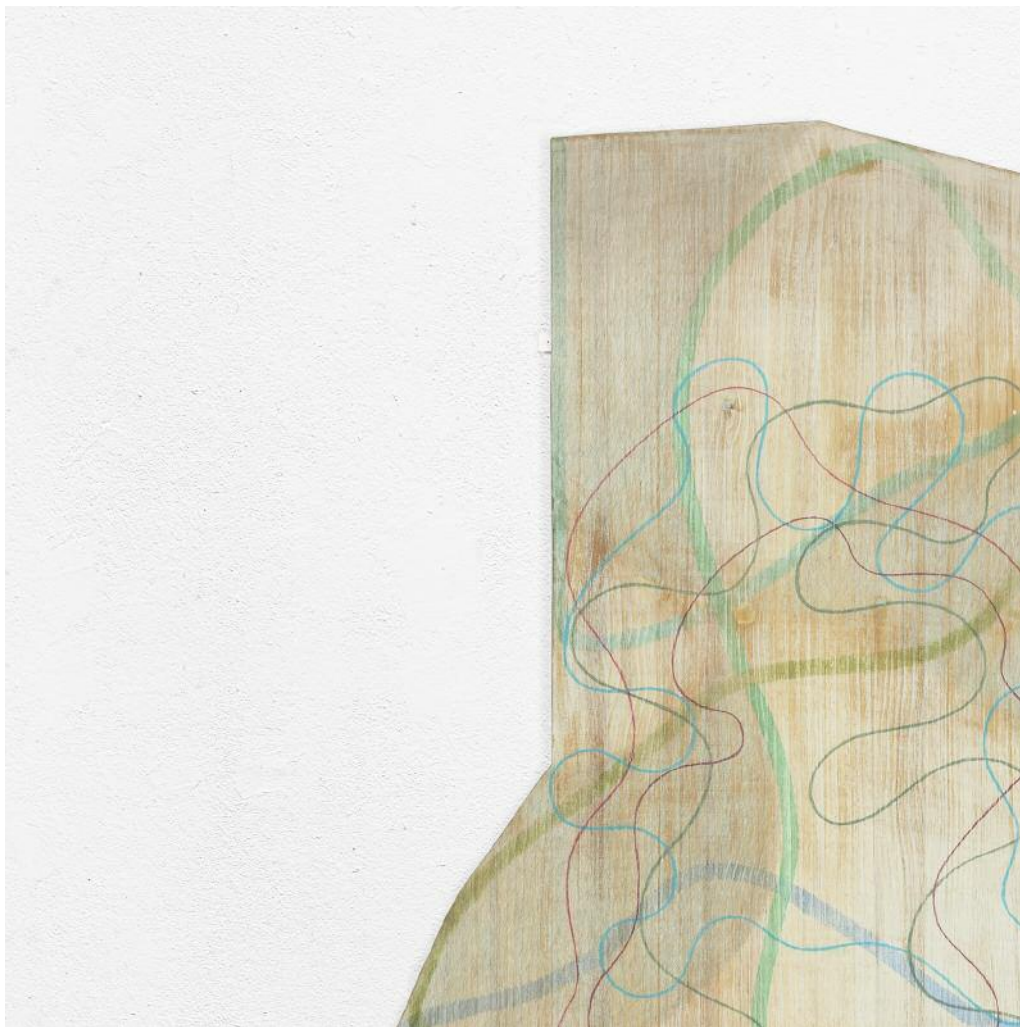


ESTA CPILLA L^{ta} SANTISSIMARINI
DADMANDAROHÄZER ASVES
TALOS DMNVEL IDCATALINAD
IOVENEL A^o D1672 SEACVENEL

D. 1676.

















Alejandro Corujeira

Nace en Buenos Aires (Argentina) en 1961. En 1986 finaliza sus estudios en la escuela de Bellas Artes de Buenos Aires. Desde 1991 reside en Madrid.

EXPOSICIONES INDIVIDUALES

- 2010** *La elevación quieta*, Museo Bartola, Gijón.
El comienzo, Galería Marlborough, Madrid.
La forma exacta, Cornión, Gijón.
- 2009** *The accessible, dressed in salts*, Marlborough Gallery, Chelsea, Nueva York.
- 2008** *El fruto y lo leve* (dibujos), Galería Marlborough, Madrid.
Resplandor amarillo, Galería Miguel Marcos, Barcelona.
Los rastros de la llama, Sala de Puerta Real, Granada.
- 2006** *Lo que queda de la certeza y otros lugares*, Galería Marlborough, Madrid.
Lo que crece y nos invita, IVAM, Valencia.
Galería La Nave, Valencia.
- 2005** *Obras sobre papel*, Galería Marlborough, Madrid.
- 2003** Galería Arteconsult, Ciudad de Panamá, Panamá.
Todo, el canto incluso, era mudanza, Galería Marlborough, Madrid.
Galería Mácula, Santa Cruz de Tenerife.
- 2002** *La tarea del paisaje*, Espacio Uno, Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid.
- 2001** Galería Elite Fine Art, Coral Gables, Miami.
Galería La Caja Negra, Madrid.
- 2000** Galería La Nave, Valencia.
Habitar el rayo, Sala Robayera, Miengo, Cantabria.

- 1999** *La máquina de las constelaciones*, Galería Van Riel, Buenos Aires.
Cielo extremo, Galería May Moré, Madrid.
- 1998** Galería Dialogue, París.
Galería Forum, Lima, Perú.
Galería Elite Fine Art, Coral Gables, Miami.
- 1997** *Sol Cuello*, Galería May Moré, Madrid.
Galería Elite Fine Art, Coral Gables, Miami.
La Galería, Quito, Ecuador.
Escribir Estrella, Galería Van Riel, Buenos Aires.
- 1996** *Atravesado de estrellas*, Sala de Arte El Brocense, Cáceres.
El jardín del navegante, Museo de Arte Contemporáneo de Caracas Sofía Imber, Caracas.
- 1995** Galería Elite Fine Art, Coral Gables, Miami.
- 1993** Galería Sebastía Jané, Barcelona.
Museo de Arte Contemporáneo, Ciudad de Panamá.
- 1992** Galería Detursa, Madrid.
Galería Van Riel, Buenos Aires.
- 1991** Galería Elite Fine Art, Coral Gables, Miami.
Galería Juan Martín, México D.F.
- 1990** Galería Elite Fine Art, Coral Gables, Miami.
Galería Van Riel, Buenos Aires.
- 1989** Galería Juan Martín, México D.F.
- 1988** Galería Van Riel, Buenos Aires.

- 1987** Galería Praxis, Buenos Aires.
1986 Galería Van Riel, Buenos Aires.

EXPOSICIONES COLECTIVAS

- 2010** *Then & Now: Abstraction in Latin American art, 1950 to Present*, Deutsche Bank, Nueva York.
Art i literatura, Galería Marlborough, Barcelona.
Arco '10, Marlborough Gallery, Nueva York.
ArteBA 10, Buenos Aires, Galería Van Riel.
- 2009** *Hay Festival*, Casa Molino Ángel Ganivet, Granada.
Arco '09, Marlborough Gallery, Nueva York.
- 2008** *En Plenitud*, Galería Gemma Llamazares, Gijón.
Altazor. Ilustrando a Huidobro, Museo de América, Madrid.
Propuesta, Galería Manuel Ojeda, Las Palmas de Gran Canaria, Canaria.
Espacios de Agitación, Galería Marlborough Barcelona.
Arco '08, Marlborough Gallery, Nueva York.
ArteBA 08, Buenos Aires, Galería Van Riel.
- 2007** *Vaivenes. Interferencias entre arquitectura y pintura*, Fundación COAM, Madrid.
Es cuando duermo que veo claro, Galería Marlborough Barcelona.
9 Verdades creativas, Torreón de Lozoya, Segovia.

- Arco '07, Marlborough Gallery, Nueva York.
- 2006** *Latin American Collection*, Blanton Museum of Art, Austin, Texas.
- Arco '06, Marlborough Gallery, Nueva York.
- Galería La Nave, Valencia.
- 2005** *Arte Abstracto (hoy)*, Centro de España en Buenos Aires.
- Arte en las planchas*, Red Itiner, Comunidad de Madrid.
- Impresiones Argentinas*, Círculo de Bellas Artes, Madrid.
- Arco '05, Marlborough Gallery, Nueva York.
- 2004** *Arte Latinoamericano de hoy*, Sala de Armas, Ciudadela, Pamplona.
- Labirinti e Memoria*, Casa Falconieri, Oristano, Italia.
- Arco '04, Madrid, Marlborough Gallery, Nueva York.
- 2003** *Argentinos de dos mundos*, Aranjuez.
- Art Espagnol Contemporain*, Marlborough Monaco, Mónaco.
- Arco '03, Marlborough Gallery, Nueva York.
- Bienal de Pintura Ciudad de Zamora*, Zamora.
- III Trienal de Arte Gráfico*, Palacio de Revilla Gigedo, Gijón.
- Cuarto Premio de Pintura Todisa*, Alcázar de los Reyes Cristianos, Córdoba.
- Extranjeros. Los otros artistas españoles*, Museo de Arte Contemporáneo Esteban Vicente, Segovia.
- 2002** Arco '02, Galería May Moré, Madrid, y Galería Sur, Punta del Este, Uruguay.
- 2001** *Grandes arquitecturas pequeñas*, Galería Dasto, Oviedo.
- Propios y extraños*, Galería Marlborough, Madrid.
- 2000** *IX Bienal Nacional de Arte Ciudad de Oviedo*, Oviedo.
- Arco '00, Galería May Moré, Madrid.
- ArteBA*, Galería Van Riel, Buenos Aires.
- 1999** Centro Cultural Recoleta, Buenos Aires.
- Galería Dialogue, París.
- Fundación Nicomedes García Gómez, Segovia.
- VII Bienal de Pintura Ciudad de Pamplona*.
- Arco '99, Galería Sur, Madrid.
- 1998** Arco '98, Galería May Moré, Madrid.
- FIA*, Galería Luis Pérez, Caracas.
- Premio L'Oréal*, Centro Cultural Conde Duque, Madrid.
- Galería Niko Gulland, Buenos Aires.
- Libros de Artistas*, Palacio de Montemuzo, Zaragoza.
- 1997** *La otra orilla*, Casa de América, Madrid.
- Arco '97, Galería May Moré, Madrid.
- Signos y símbolos*, Museo de Arte Moderno, Buenos Aires.
- Academia Española en Roma, Italia.
- Premio L'Oréal*, Centro Cultural del Conde Duque, Madrid.
- Galería David Pérez-Mac Collum, Guayaquil, Ecuador.
- 1996** *Líricos del fin de siglo*, Salas de Exposiciones del Ministerio de Cultura, Madrid.
- Arco '96, *Libros de Artistas*, Galería May Moré, Madrid.
- I Salón de la Asociación de Críticos de Arte*, Salas Nacionales, Buenos Aires.
- 70, 80, 90, Centro Cultural J.L. Borges, Buenos Aires.
- Juegos de Artistas*, Galería May Moré, Madrid.
- Salón de los 16*, Círculo de Bellas Artes, Madrid.
- 1995** *ArtFrankfurt*, Lisenberg Arte Internacional, Frankfurt.
- Galería Elite Fine Art, Coral Gables, Miami.
- V Bienal de Pintura Ciudad Pamplona*, Pamplona.
- I Trienal de Arte Gráfico*, Palacio de Revillagigedo, Gijón.
- 70, 80, 90, Museo Nacional de Bellas Artes, Buenos Aires.
- 1994** Galería Elite Fine Art, Coral Gables, Miami.
- The Art and Culture Centre of Hollywood, Florida, Estados Unidos.
- 1993** *La escuela del sur*, Museo Rufino Tamayo, México D.F.
- Galería Juan Martín, México D.F.
- Galería Elite Fine Art, Coral Gables, Miami.
- Galería Detursa, Madrid.
- III Muestra Unión Fenosa*, La Coruña.
- Sueños geométricos*, Arteleku, San Sebastián.
- Galería Elba Benítez, Madrid.
- 1992** *Una nueva imagen para*

- América*, Salas Nacionales, Buenos Aires.
- El espíritu de Grecia*, Salas Nacionales, Buenos Aires.
- Descubrir un mundo*, Santiago de Compostela.
- La escuela del sur*, Museo de Monterrey, México.
- Museum of Modern Art of Latin America, Washington D.C.
- 1991** Archer Huntington Art Gallery, Austin, Texas.
- Arte argentino*, Patio Bullrich, Buenos Aires.
- Propuestas*, Detursa, Madrid.
- 1990** *Arte por artistas*, Museo de Arte Moderno, Buenos Aires.
- Latinart*, Galería Anita Shapolsky, Nueva York.
- VII Bienal Domecq*, Museo de Arte Moderno, México D.F.
- 1989** *Arco '89*, Galería Van Riel, Madrid.
- III Bienal de la Habana*, Centro Wifredo Lam, Cuba.
- Utensillos*, Galería Juan Martín, México D.F.
- 11 x 11*, CAYC, Buenos Aires.
- 1988** *Corujeira, Salvatierra, Vidal Lozano*, Museo Sívori, Buenos Aires.
- Salón Municipal Manuel Belgrano*, Museo Sívori, Buenos Aires.
- Retorno y presencia*, Galería Ruth Benzacar, Buenos Aires.
- Premio Alejandro Shaw*, Fundación Fortabat, Buenos Aires.
- 1987** *Art Expo New York*, Galería Praxis, Nueva York.
- Centenario Deutsche Bank*, Sede Central, Frankfurt.
- Salón Nacional de Pintura*, Salas Nacionales, Buenos Aires.
- Salón Municipal Manuel Belgrano*, Museo Sívori, Buenos Aires.
- Premio Gunther*, CAYC, Buenos Aires.
- Premio Saint Valery*, Museo de Arte Decorativo, Buenos Aires.
- Exposición paralela Frankfurt-Buenos Aires*, Instituto Jung, Buenos Aires.
- 1986** *Premio Esso*, Museo de Arte Castagnino, Mar del Plata, Argentina.
- Premio Beca de dibujo*, Museo de Arte Moderno, Buenos Aires.
- Premio Federico Lanús*, Fondo Nacional de las Artes, Buenos Aires.
- Premio Braque*, Museo de Arte Moderno, Buenos Aires.
- Pasado y presente en el arte latinoamericano*, Museo de Bellas Artes, La Plata, Argentina.
- PREMIOS**
- 2004** Residencia en la Fundación Josef and Anni Albers, Bethany, Connecticut, Estados Unidos.
- 2002** I Premio XVI Bienal de Pintura, ciudad de Zamora, Zamora.
- I Premio, IV Edición Premio de Pintura Todisa, Madrid.
- Museo de Arte Contemporáneo Esteban Vicente, Beca Yadoo, Saratoga Springs, Nueva York.
- 1998** Artista joven del año 1997, Asociación Argentina de Críticos de Arte, Buenos Aires.
- 1997** Beca Academia Española en Roma, Roma.
- 1996** Diploma, I Salón de Pintura de la Asociación Argentina de Críticos de Arte, Buenos Aires.
- 1993** Adquisición, III Muestra Unión Fenosa, La Coruña.
- 1991** Beca Ciudad de México, México D.F.
- 1988** I Premio Fundación Alejandro Shaw, Buenos Aires.
- MUSEOS Y COLECCIONES PÚBLICAS**
- Patricia Phelps de Cisneros Collection, Nueva York.
- Jack S. Blanton Museum of Art, Austin, Texas.
- Colección Unión Fenosa, La Coruña.
- Museo de Arte Contemporáneo de Panamá.
- Museo de Arte Contemporáneo de Caracas Sofía Ímber (MACCSI), Caracas.
- Instituto Valenciano de Arte Moderno (IVAM), Valencia.
- Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid.
- Colección Banco de España, Madrid.
- Museo Municipal de Madrid.
- Colección Fundación Coca Cola, Madrid.
- Ministerio de Asuntos Exteriores de España, Madrid.
- Academia Española de Historia, Arqueología y Bellas Artes, Roma.
- Calcografía Nacional, Madrid.
- Museo Postal y Telegráfico, Madrid.
- Ayuntamiento de Zamora.
- Colección Todisa, Madrid.

BIBLIOGRAFÍA

2010

GEA, Juan Carlos: «Partituras para la música de la vida», *Cultura*, suplemento de *La Nueva España*, Asturias.

CYPHERS WRIGHT, Jeffrey: «Corujeira, Marlborough Gallery New York», *ArtNexus*, núm. 76.

POWER, Kevin: «Una conversación con A. Corujeira», catálogo *El comienzo*, Galería Marlborough, Madrid.

ROIG, miguel: «La certeza de la luz», catálogo *La forma exacta*, Galería Cornión, Gijón.

2009

POWER, Kevin: «A conversation with A. Corujeira», catálogo *The accessible, dressed in salts*, Marlborough Gallery, Nueva York.

2008

PARDO, Carlos: «Una constelación vegetal», catálogo *Los rastros de la llama*, Sala de Puerta Real, Granada.

2007

RODRÍGUEZ, Ángel Antonio: «9 verdades creativas», catálogo de la exposición del Hay Festival en el Torreón de Lozoya, Segovia.

2006

ANDRÉS RUIZ, Enrique: «Espíritu que fluye», *Abc Cultural*, Madrid.

BARNATÁN, Marcos Ricardo: «Los

días soñados», *El Mundo*, Madrid.

CALVO SERRALLER, Francisco: «Una cierta alegría», catálogo *Lo que queda de la certeza y otros lugares*, Galería Marlborough, Madrid.

FORRIOLS, Ricardo: «La mirada quieta sobre la pintura», *El Levante-Posdata*, Valencia.

MADERUELO, Javier: «Ver lo irreal», *Babelia-El País*, Madrid.

NAVARRO, Mariano: «Un Mondrian prendido», *El Cultural*, Madrid.

PÉREZ-BARREIRO, Gabriel: catálogo *Blanton Museum of Art. Latin American Collection*, Austin.

SOLANA, Guillermo: «Serpientes, ataduras y laberintos», catálogo *Lo que crece y nos invita*, IVAM, Valencia.

2005

AMESTOY, Santos: «De gabinete», *Abc Cultural*, Madrid

DE ALFONSO, Carlota: «Corujeira. Obra sobre papel», *El Punto*, Madrid.

2003

ANDRÉS RUIZ, Enrique: «Los cantos del río», *Abc Cultural*, Madrid.

BARNATÁN, Marcos Ricardo: «Misterio y claridad», *Metrópolis, El Mundo*, Madrid.

DOMÍNGUEZ Z., Daniel: «Geometría y sentimientos», *Mosaico, La Prensa*, Panamá.

HONTORIA, Javier: «Corujeira conquista el espacio», *El Cultural*, Madrid

JUNCOSA, Enrique: «Canción de la mudanza», catálogo *Todo, el canto incluso, era mudanza*, Galería Marlborough, Madrid.

2002

AMESTOY, Santos: «Corujeira, el poeta», *Abc Cultural*, Madrid.

ANDRÉS RUIZ, Enrique: «En la tarea del paisaje. Anotaciones», catálogo *La tarea del paisaje*, Espacio Uno, MNCARS, Madrid.

HERNÁNDEZ, Jesús: «Alejandro Corujeira», *La Opinión*, Zamora.

MARÍN MEDINA, José: «Corueira o el paisaje de la poesía», *El Cultural*, Madrid.

LUCAS, Antonio: «La energía de los límites», *El Mundo, M2*, Madrid.

PARREÑO, José María: catálogo *Extranjeros, los otros artistas españoles* en el Museo Esteban Vicente, Segovia.

2001

ÁLVAREZ BRAVO, Armando: «La materia de los días», *Artes y letras, El Nuevo Herald*, Miami

ANDRÉS RUIZ, Enrique: «Calidez», *Abc Cultural*, Madrid.

BARNATÁN, Marcos Ricardo: «Jardín celeste», *Metrópolis, El Mundo*, Madrid.

POZUELO, Abel: «Corujeira», *El Cultural, El Mundo*, Madrid.

2000

GÓMEZ DE LIAÑO, Ignacio: catálogo *Habitar el rayo*, Sala Robayera, Miengo, Cantabria.

CLEMENTE, José Luis: «Corujeira», *El Cultural, El Mundo*, Madrid.

1999

BARNATÁN, Marcos Ricardo: «Espacios concéntricos», *Metrópoli, El Mundo* Madrid.

DIÉGUEZ VIDELA, Albino: «Corujeira al tope», *La Prensa*, Buenos Aires.

FEINSILBER, Laura: «Corujeira», *Ámbito Financiero*, Buenos Aires.

GALLI, Aldo: «Geometría y no figuración», *La Nación*, Buenos Aires.

GUIGON, Emmanuel: catálogo *Cielo extremo*, Galería May Moré, Madrid.

PÉREZ-BARREIRO, Gabriel: «Modelos para pensar», catálogo *La máquina de las constelaciones*, Galería Van Riel, Buenos Aires.

SOBISCH, Pablo: «La abstracción real», *Guía del Ocio*, Madrid.

TREVIÑO, Pilar: «A.C.: Cielo extremo», *El Punto de las Artes*, Madrid.

VOZMEDIANO, Elena: «Corujeira y la geometría indígena», *La Razón*, Madrid.

1998

ÁLVAREZ BRAVO, Armando: «El significado de la transparencia», *Nuevo Herald*, Miami.

KUSPIT, Donald: «Mysticism and concreteness of the plane: A. Corujeira's paintings», catálogo de la exposición en la Galería Elite Fine Art, Miami.

PITA DUEÑAS, César: «Sonidos de la geometría», *Cambio*, Lima.

PLANAS, Enrique: «Geometría que se siente», *El Sol*, Lima.

1997

ANDRÉS RUIZ, Enrique: «A las anchas latitudes», catálogo *Sol Cuello*, Galería May Moré, Madrid.

BARNATÁN, Marcos Ricardo: «El azar de dar sombra», *Metrópoli, El Mundo*, Madrid.

BARNATÁN, Marcos Ricardo: «De las luces del cielo», catálogo *Escribir estrella*, Galería Van Riel, Buenos Aires.

DIÉGUEZ VIDELA, Albino: «Corujeira», *La Prensa*, Buenos Aires.

FACCARO, Rosa: «La escritura estelar», *Revista Magenta*, Buenos Aires.

FEINSILBER, Laura: *Ámbito Financiero*, Buenos Aires.

FERNÁNDEZ-CID, Miguel: «La otra orilla», catálogo *La otra orilla*, Casa de América, Madrid.

GALLI, Aldo: «Corujeira sabe decir», *La Nación*, Buenos Aires.

MARÍN MEDINA, José: «Corujeira», *Abc*, Madrid.

MUÑOZ MILLANES, José: «Una aproximación a la pintura de A. C.», catálogo de la exposición en la Academia Española en Roma.

1996

AMESTOY, Santos: «Límites de una exposición», catálogo *Líricos del fin de siglo*, Madrid.

ANDRÉS RUIZ, Enrique: «Creencias de la pintura abstracta: años 50 versus años 90», catálogo *Líricos del fin de siglo*, Madrid.

BONET, Juan Manuel: «Acerca del lirismo en nuestra pintura reciente», catálogo *Líricos del fin de siglo*, Madrid.

BONET, Juan Manuel: «Notas para la torre de los ingleses», catálogo *Atravesado de estrellas*, Sala el Brocense, Cáceres.

BONET, Juan Manuel: «El sueño cumplido de A. C.», catálogo *El jardín del navegante*, Museo de Arte Contemporáneo de Caracas Sofía Imber.

VOZMEDIANO, Elena: «La geometría vivificada por la vibración del color», *Diario 16*, Madrid.

WILSON, Adolfo: «Tradicición e innovación en la obra de A. C.», catálogo *El jardín del navegante*, Museo de Arte Contemporáneo de Caracas Sofía Imber.

1995

ÁLVAREZ BRAVO, Armando: «Soles y rayos», *Nuevo Herald*, Miami.

1993

BONET, Juan Manuel: «Sueños geométricos», catálogo *Sueños geométricos*, Arteleku, San Sebastián.

BORRÁS, María Luisa: *La Vanguardia*, Barcelona.

DE SANCTIS, Giulia: «Artista de códigos y signos», *La Prensa*, Ciudad de Panamá.

PACHECO, Marcelo: «Una larga memoria», catálogo de la exposición en el Museo de Arte Contemporáneo de Panamá.

1992

BARNATÁN, Marcos Ricardo: «Magnetismos telúricos», *Metrópoli*, Madrid.

BONET, Juan Manuel: «Corujeira al sur», catálogo de la exposición en la Galería Detursa, Madrid.

BONET, Juan Manuel: «Del viejo al nuevo mundo», *Blanco y Negro, A&C*, Madrid.

BONET, Juan Manuel: «Una voz necesaria», catálogo de la exposición en la Galería Van Riel, Buenos Aires.

DIÉGUEZ VIDELA, Albino: «Regreso de Corujeira», *La Prensa*, Buenos Aires.

ESPARTACO, Carlos: «Silencios», *Clarín*, Buenos Aires.

GLUSBERG, Jorge: «Signos americanos», *Ámbito Financiero*, Buenos Aires.

LEBENGLIK, Fabián: «Corujeira y el parricidio», *Página 12*, Buenos Aires.

SQUIRRU, Rafael: «Lírica belleza», *La Nación*, Buenos Aires.

1991

ÁLVAREZ BRAVO, Armando: «Creating creation», catálogo

de la exposición en la Galería Elite Fine Art, Miami.

KARTÓFEL, Graciela: «Memorias para el siglo XXI», catálogo de la exposición en la Galería Juan Martín, México D.F.

RAMÍREZ, Mari Carmen: «La Escuela del Sur», catálogo *La Escuela del Sur* en el Centro de Arte Reina Sofía, Madrid.

SKIPSEY, Marina: «Una visión de la integración», catálogo de la exposición en la Galería Juan Martín, México D.F.

1990

ÁLVAREZ BRAVO, Armando: «Corujeira y su búsqueda plástica», *Nuevo Herald*, Miami.

BONET, Juan Manuel: «Kaleidoscopio porteño», revista *Cyan*, Madrid.

DIÉGUEZ VIDELA, Albino: «Ampliando horizontes», *La Prensa*, Buenos Aires.

FACCARO, Rosa: «Enunciado», *Clarín*, Buenos Aires.

LEBENGLIK, Fabián: «Tientos y diferencias», *Página 12*, Buenos Aires.

LÓPEZ ANAYA, Jorge: «Una visión latinoamericana», catálogo de la exposición en la Galería Van Riel, Buenos Aires.

SQUIRRU, Rafael: catálogo de la exposición en la Galería Elite Fine Art, Miami.

1989

ACHA, Juan: «El Lirismo constructivo de A.C.», catálogo de la exposición en la Galería Elite Fine Art, Miami.

KARTÓFEL, Graciela: «Coordenadas de América Latina», *Novedades*, México D.F.

1988

DIÉGUEZ VIDELA, Albino: «La rápida madurez», *La Prensa*, Buenos Aires.

OLIVERAS, Elena: «Desvelamientos», *Clarín*, Buenos Aires.

SANTANA, Raúl: «Corujeira: una nueva evocación», *Artinf*, Buenos Aires.

1987

DIÉGUEZ VIDELA, Albino: «Dibujos y escrituras», *La Prensa*, Buenos Aires.

SQUIRRU, Rafael: *La Nación*, Buenos Aires.

1986

BALIARI, Eduardo: *El Economista*, Buenos Aires.

DIÉGUEZ VIDELA, Albino: «La poética telúrica», *La Prensa*, Buenos Aires.

OLIVERAS, Elena: «Inscripciones», *Clarín*, Buenos Aires.



GOBIERNO DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS

CONSEJERÍA DE CULTURA Y TURISMO